

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 6:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoje zęby są jak stado owiec, które wyszły z kąpieli – u wszystkich bliźniacza, żadnej nie brak (młodych).
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje zęby — to owieczki, które wyszły z kąpieli — każda ma bliźniaczkę, żadnej nie brak młodych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje zęby są jak stado owiec, które wychodzą z kąpieli, wszystkie mają bliźnięta, a nie ma żadnej nieplodnej wśród nich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Skronie twoje między kędzierzami twemi są jako sztuka jabłka granatowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako skórka jabłka granatowego tak jagody twoje, oprócz tajemnych twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zęby twoje jak stado owiec wychodzących z kąpieli, każda z nich ma bliźniaczą, nie brak żadnej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twoje zęby są jak stado owiec, które wyszły z kąpieli; wszystkie one mają bliźnięta, nie ma między nimi nieplodnej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje zęby są jak stado ostrzyżonych owiec, które wyszły z kąpieli. Każda z nich ma bliźniaczkę i żadnej nie brakuje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zęby twe są jak stado owiec, które wychodzą z kąpieli. Każda ma swoją bliźniaczkę i żadnej z nich nie brakuje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoje zęby są jak stado owiec, które wyszły z kąpieli: każda z nich ma swoją siostrę bliźniaczą, żadna nie jest jej pozbawiona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Твої зуби як стада острижених (овець), які вийшли з купелі, всі з подвійним плодом і бездітної в них немає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoje zęby jak stado owiec, które wyszły z kąpieli; z których każda rodzi bliźnięta, a żadna z nich nie roni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zęby twe są jak stado świeżo ostrzyżonych owiec, które wyszły z kąpieli; każda z nich rodzi bliźnięta, żadna nie straciła swych młodych.